俄國開放物價之後

譯文　村野節譯

俄羅斯物價自元月二日開放上升，問題是顧客袋中有沒有錢。據估計，今年頭四個月的通貨膨脹率將超過百分之一千。

●譯自英國「獨立報」

小城市，部分基本食品的價格因顧客卻步已開始下降。

同時，也有跡象表明，消費者絕不會對物價狂升保持緘默。俄羅斯總統葉利欽近日巡視外地時，不時被憤怒的羣衆圍住詰問。

儘管物價大幅上漲，貨乏卻依然如故。食糖像往日一樣無處可覓，牛奶和麵包的供應時有時無。

管制取消之初，物價應聲而急升了四、五倍，不過鑒於消費者購買力的疲弱，物價可望在一月底之前調低至三倍左右。

在莫斯科和聖彼得堡（前列寧格勒），物價繼續高踞不下。但在一些中小城市，價格大起大落，波動的幅度十分驚人。

在俄羅斯東北部的基洛夫，雞價下跌了差不多三分之一。在北方海港摩爾曼斯克，炸鱈魚的標價自每公斤一百二十八盧布一下子降到二十七盧布，炸鯡魚的價格僅爲十天前的四分之一。調價的原因不是因爲漁輪滿載而歸，而是因爲消費者怨聲載道。而在北高加索的斯塔夫羅波爾，怒不可遏的顧客砸爛店舖的橱窗後，肉類和香腸的價碼立即調低了。

在伏爾加河流域的尼茲尼諾夫戈洛德（即以前的高爾基），牛奶漲價到八點五盧布一公升，促使母親們羣起抗議。地方當局出面干預後，售價跌到一點六二盧布一公升。

莫斯科的國營商店仍然空空如也。在食品店裏，只有牛油和雞蛋出售。令人費解的是，居然也見到十多罐丹麥火腿。除此之外，櫃台裏一無所有。牛油上個月賣八盧布一公斤，現在則賣五十一盧布。雞蛋的漲價幅度跟牛油大致相同。

一年之前，最上乘的香腸每公斤約十二盧布，現在的標價則爲八十至三百二十盧布。從前的低價貨只賣四盧布一公斤，現在要四十五盧布。很多人的眼光盯着價目表，然後搖搖頭離開。

商店現在可以隨意自定標價。莫斯科一家國營商店搞到一批波蘭火腿，標價一千零八十三盧布一公斤。附近一家私營小店見到後，立刻就把舖中的莫斯科人牌優質香腸的價格大大提高。

由於供應匱乏，物價的趨勢看來會持續上升。

莫斯科保守派大示威

元月十二日，莫斯科超過五萬名市民響應前蘇共保守派的號召，舉行示威遊行，抗議俄羅斯聯邦總統葉利欽摧毀蘇聯及令人民生活日益困苦；一些參加集會遊行的軍官，還號召軍隊奪權。

當天，手持前蘇聯斧頭、鐮刀紅旗和列寧、史太林畫像的示威者，聚集在紅場對開的馬格納廣場，情形就仿如九零及九一年間三十萬羣衆舉行民主示威時一樣。

在這次左派示威中，發言的瓦謝哥少校敦促軍隊「履行憲法上賦予的責任，並在全國奪權」。他認爲前蘇聯總統戈爾巴喬夫應接受軍事法庭的審訊。在這次歷時四小時的示威中，示威者高呼，去年八月發動政變的領導人是「人民英雄」。

示威者在風雪中呼喊「蘇聯！蘇聯！」，並高唱法國國歌的「蘇聯版本」——「馬賽革命曲」。示威進行時，大批警察將現場包圍，並封閉了所有通往莫斯科市中心的道路，但沒有發生嚴重衝突。

大部分參加聚會的示威者都是年過五十的中年人，他們都是響應「莫斯科工人運動」、「共產黨人民的俄羅斯黨」以及其他左派團體號召而來的。在廣場發表演說的示威者，大多是工人或工會領袖。

示威者在聚會中高舉寫有嚴厲抨擊最近物價大幅高漲的標語——例如：「葉利欽將俄羅斯售予黑手黨」、「打倒掠奪者」、「釋放政變策劃者」等……。

自葉利欽一月二日推行激進市場經濟改革計劃將物價開放後，糧食售價已上漲三倍。示威者批評葉利欽使人民生活惡化，亦指責葉利欽摧毀蘇聯和紅軍，使政局混亂。

據觀察家分析，前蘇聯共黨和左派組織能在莫斯科動員五萬人上街，反映出不少民衆對現狀不滿。參加示威的多數是五十歲以上的人士，相信是成熟的黨政幹部和工會老職工。蘇聯巨變及當前物價的改革，對退休人士及接近退休人士打擊最大，因爲他們已過了參加自由競爭的年紀，而辛勞一生所應得的退休金及社會保障，現時差不多完全喪失了。這股怒氣，預示俄國遲會出現政治風暴。

漳州水仙及其傳說

唐詩文

漳州水仙是中國名花，早在明代鄭和下西洋時，便曾携同漳州水仙花出使南洋等地，饒贈各國政要。漳州得天獨厚，所產水仙品質優良，後來居上，尤其是漳州九龍江畔圓山地區，所產水仙，更屬極品，有「天下水仙」的稱譽。

水仙原產於湖北、湖南和江浙等地，在六朝時已登大雅之堂。唐宋時代文人雅士普遍讚賞水仙，給予「凌波仙子」、「女史花」等雅號。明代以後，閩南的漳州培植的水仙，青出於藍，具有花球大、葉多花繁、味芬芳、花期長、產量穩等特點，並且發展出水仙雕刻藝術，使水仙的觀賞價值更高。

漳州水仙的主要產地在圓山東麓龍海縣的大蔡坂、小蔡坂及新塘等村落。據植物學家研究所得，漳州平原土地肥沃，四季如春，雨量充沛，終年花果繁茂。南郊的圓山，高五百米，冬季從無積雪。蔡坂村等適處其間，早上，太陽從東邊升起，溫暖的陽光剛好照射在花田上；下午，太陽西斜，又被眼前的圓山擋住了射線，成了「南蔭」，使花田日照適度。山間的泉澗和山下的九龍江支流縱橫交錯，灌溉便利。在地層中又有豐富的溫泉，即使嚴冬，地氣仍很溫暖。在這樣優厚的條件下，再加上花農精心栽培，長出來的水仙花自然特別芳香。

漳州水仙約有五百年的栽培歷史。在閩南流傳多個有關水仙來歷的故事，源自蔡坂鄉花農的「張氏族譜」，說明代景泰年間，在北京做官的蔡坂鄉人張光惠告老還鄉，經過湖南洞庭湖時拾得在水中冒出的兩顆花頭，帶回家鄉培植，長成後玉潔冰清、幽雅脫俗，遂名之爲「水仙」。其二謂圓山腳下古時住有一個貧窮而善心的農婦，與兒子相依爲命，一天，她遇見一個老乞丐，不惜把留給兒子的一碗飯施捨給他，乞丐吃後，把幾個水仙頭插在農婦家的水田中，不久就長出了一簇簇很清雅的花朵，由於花在水中冒起，人們遂將此花定名爲「水仙」。

漳州花匠還創造了一套水仙雕刻技藝——在浸水仙鱗莖前，先在花芽生長之部位用刀刻割，藉以控制葉和花的生長速度和形狀，使生長成各種樣貌，一般青葉有蟹爪卷曲形狀，與花相配，有所謂「孔雀迎春」、「龍鳳呈祥」、「樂在其中」（鳥兒在籠中歡唱）等。有的簡直神乎其技，令人嘆爲觀止。

百家利陶瓷日用雜貨公司

Baharu Quality Houseware Inc.

221 E. GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C. TEL:(604)683-2889 FAX: 876-6080

新張期間　八折酬賓（至一月十六日止）

本公司與中國著名陶瓷廠家聯營，總經銷各地中西日用器皿，餐館用瓷，品種齊全，價格特平。更推出款式新穎，格調高雅之美術工藝陶瓷，並可爲貴客在陶瓷產品題詞加名。另經營精美禮品，日用雜貨等。零沽批發，無任歡迎。

金唐 肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號　電話：683·0033

本期特別介紹

金裝煙三文魚（SOCKEYE）

每磅 13.99（原邊）

18.99（切片）

全部眞空包裝

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

德成 糧油食品公司 (潤哥泰)

TE CHENG CEREAL & OIL CO.

212 E. Georgia Street Vancouver 唐人街　Tel: 684-2353

專賣店

景福 糧油蔬果 超級市場 (列治文)

KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.

#170 - 4060 No. 3 Road Richmond 香港仔中心後面　Tel: 276-0886

有效日期：至11月30日為止

買足$30.00可免費
獲贈九折優待"貴賓卡"一張

戶納東西南北財神

門迎春夏秋冬景福

慶祝景福兩週年紀念，列治文本部增設蔬菜水果部 週年慶期間，所有蔬菜一律九折，價平貨靚。

特價品	香蕉	柳橙	天津鴨梨
	29¢/LB	39¢/LB	75¢/LB

（特價品不再折扣）

金佛絲苗	$12.50／20kg
農夫絲苗	$11.99／20kg
景福絲苗	$19.99／20kg
	送2公升萬歲粟米油
國寶(黃)	$15.50／50LB
蓬萊米	$13.99／20kg
象牌香米	$14.99／20kg
富士米	$14.99／50LB
景福香米	$20.99／20kg
	買2包送2公升萬歲粟米油
象牌絲苗	$11.88／20kg
財神到	$18.99／20kg
澳洲香絲	$13.50／20LB
	送5磅

AGENT: LIBRA TRADING CO., LTD. 255-8666/684-2353

猴

爆竹除舊歲，萬象更新春，
愛華會及 Oakridge Centre 爲迎接猴年的來臨，
特別舉辦年宵花市慶祝，爲大家帶來
一個愉快的春節。

日期是二月一日(星期六)晚上七時三十分至凌晨一時
及二月二日(星期日)中午十二時至五時

主要節目包括：
*晚上七時在 White Spot 門外醒獅舞蹈，
七時三十分由省督林思齊博士主持開幕典禮
*臺上節目包括中國音樂、舞蹈、民歌、
粵劇折子戲及卡拉OK，
*同時亦有兒童節目及兒童賀年卡設計展覽，
*更有國畫，手工藝，食品，遊戲，花卉及
其他民間傳統物品展覽。
*及更多令你驚喜的項目。
請光臨Oakridge Centre一同慶祝猴年的來臨！

愛華迎春賀新歲

OAKRIDGE Centre

41ST AND CAMBIE · 261-2511